

omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admittite. Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. **C: Amen.**

P: Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:

Pa-ter noster, qui es in caelis: sancti-fi-cetur nomen tu-um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-luntas tu-a, sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di-a-num da no-bis ho-di-e; et dimitte no-bis de-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimit-timus de-bi-to-ri-bus nostris; et ne nos indu-cas in tenta-ti-õ-nem; sed li-be-ra nos a ma-lo.

P: Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

C: Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

P: Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

C: Amen.

P: Pax Domini sit semper vobiscum.

C: Et cum spiritu tuo.

P: Offerte vobis pacem.

C: Pax tecum

The choir sings the "Agnus Dei" then

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati sunt.

C: Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic

verbo et sanabitur anima mea.

The Communion now follows while the Choir sings

The Communion Prayer

Scapulis suis obumbrabit tibi, et sub pennis eius sperabis: scuto circumdabit te veritas eius.

The Lord will overshadow you, and you will find refuge under his wings. His faithfulness is buckler and shield.

(The Choir then sings Palestrina's version of the above Communion Verse: "Scapulis Suis")

The Postcommunion Prayer

Caelesti pane refecti, quos fides alitur, spes provebitur et caritas roboratur, quaesumus, Domine, ut ipsum, qui est panis vivus et verus, esurire discamus, et in omni verbo, quod procedit de ore tuo, vivere valeamus.

Father, you increase our faith and hope, you deepen our love in this communion. Help us to live by your words and to seek Christ, our bread of life.

P: per Christum Dominum nostrum.

C: Amen

P: Dominus vobiscum.

C: Et cum spiritu tuo.

P: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater ✠ et Filius ✠, et Spiritus ✠ Sanctus

C: Amen.

P: Ite, missa est.

C: Deo gratias

Recessional Marian Antiphon

A-ve Regina caelorum, * Ave Dómina Ange-ló-rum : Sá-lve rá-dix, sálve pó-rta, Ex qua mún-do lux est
órta: Gáude Ví-r-go glo-ri-ó-sa, Su-per ó-mnes spe-ci-ó-sa :
Vá-le, o valde decó-ra, Et pro nó-bis Christum exó-ra.

Hail, Queen of heaven; Hail, Mistress of the Angels; Hail, root of Jesus; Hail, the gate through which the Light rose over the earth. Rejoice, Virgin most renowned and of unsurpassed beauty

ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3

1130HRS LATIN MASS

Sunday 13th March 2011: 1st Sunday of Lent

Mass for four voices (Byrd); Angelis Suis (Michael Haydn); Scapulis Suis (Palestrina)

In accord with Catholic Liturgical Tradition, the Organ is not played at this Mass during the Season of Lent except for the 4th Sunday (Laetare)



SS Cyril & Methodius, Patron Saints of Europe, whose Feast Day is tomorrow

The Introit

Invo-cabit me, et ego exaudiam eum: eripiam eum, et glorificabo eum; longifudine dierum adimplebo eum. **PS.** Qui habitat in adiutorio Altissimi, in protectione Dei caeli commorabitur.

When he calls to me, I will answer: I will rescue him and give him honour. Long life and contentment will be his.

Ps. He who dwells in the shelter of the Most High and abides in the shade of the Almighty

P: In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti **C: Amen**

P: Dominus Vobiscum

C: Et cum spiritu tuo

P: Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

C: Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor

beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

P: Misereatur nostri omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducet vos ad vitam aeternam. **C: Amen**

Please sit while the choir sings the Kyrie Eleison then, as there is no "Gloria" in Lent, please stand while the Priest says:

The Collect

Concede nobis, omnipotens Deus, ut, per annua quadragesimalis exercitia sacramenti, et ad intellegendum Christi proficiamus arcanum, et effectus eius digna conversatione sectemur.

Father, through our observance of Lent, help us to understand the meaning of your Son's death and resurrection, and teach us to reflect it in our lives.

P: per Christum Dominum nostrum.

C: Amen

The First Reading

A READING FROM THE BOOK OF GENESIS

The Lord God fashioned man of dust from the soil. Then he breathed into his nostrils a breath of life, and thus man became a living being.

The Lord God planted a garden in Eden which is in the east, and there he put the man he had fashioned. The Lord God caused to spring up from the soil every kind of tree, enticing to look at and good to eat, with the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil in the middle of the garden.

The serpent was the most subtle of all the wild beasts that the Lord God had made. It asked the woman, Did God really say you were not to eat from any of the trees in the garden? The woman answered the serpent, We may eat the fruit of the trees in the garden. But of the fruit of the tree in the middle of the garden God said, You must not eat it, nor touch it, under pain of death. Then the serpent said to the woman, No! You will not die! God knows in fact that on the day you eat it your eyes will be opened and you will be like gods, knowing good and evil. The woman saw that the tree was good to eat and pleasing to the eye, and that it was desirable for the knowledge that it could give. So she took some of its fruit and ate it. She gave some also to her husband who was with her, and he ate it. Then the eyes of both of them were opened and they realised that they were naked. So they sewed fig-leaves together to make themselves loin-cloths.

P: Verbum Domini **C: Deo Gratias**

This is Your Personal Copy of the Mass Sheet to take away with you

The Gradual

Angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis. **V.** In manibus portabunt te, ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum.

For you has he commended his angels, to keep you in all your ways. V. They shall bear you upon their hands lest you strike your foot against a stone.

The Second Reading

A READING FROM THE LETTER OF ST PAUL TO THE ROMANS

Sin entered the world through one man, and through sin death, and thus death has spread through the whole human race because everyone has sinned. Sin existed in the world long before the Law was given. There was no law and so no one could be accused of the sin of 'law-breaking', yet death reigned over all from Adam to Moses, even though their sin, unlike that of Adam, was not a matter of breaking a law.

The Lord God fashioned man of dust from the soil. Then he breathed into his nostrils a breath of life, and thus man became a living being. The Lord God planted a garden in Eden which is in the east, and there he put the man he had fashioned. The Lord God caused to spring up from the soil every kind of tree, enticing to look at and good to eat, with the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil in the middle of the garden.

The serpent was the most subtle of all the wild beasts that the Lord God had made. It asked the woman, Did God really say you were not to eat from any of the trees in the garden? The woman answered the serpent, We may eat the fruit of the trees in the garden. But of the fruit of the tree in the middle of the garden God said, You must not eat it, nor touch it, under pain of death. Then the serpent said to the woman, No! You will not die! God knows in fact that on the day you eat it your eyes will be opened and you will be like gods, knowing good and evil. The woman saw that the tree was good to eat and pleasing to the eye, and that it was desirable for the knowledge that it could give. So she took some of its fruit and ate it. She gave some also to her husband who was with her, and he ate it. Then the eyes of both of them were opened and they realised that they were naked. So they sewed fig-leaves together to make themselves loin-cloths.

P: Verbum Domini C: Deo Gratias

Tract

Qui habitat in adiutorio Altissimi, in protectione Dei caeli commemorabitur. Dicet Dominus Susceptor meus es tu, et refugium meum, Deus meus; sperabo in eum. Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, et a verbo aspero. Scapulis suis obumbrabit tibi, et sub pennis eius sperabis. Scuto circumdabit te veritas eius; non timebis a timore nocturno. A sagitta volante per diem, a negotio perambulante in tenebris, a ruina et daemonio meridiano.

Cadentia latere tuo mille, et decem millia a dextris tuis: tibi autem non appropinquabit. Quoniam Angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis. In manibus portabunt te, ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum. Super aspitem et basilicum ambulabis, et conculcabis leonem et draconem. Quoniam in me speravit, liberabo eum: protegam eum, quoniam cognovit nomen meum. Invocabit me, et ego exaudiam eum: cum ipso sum in tribulatione. Eripiam eum, et glorificabo eum: longitudine dierum adimplebo eum, et ostendam illi salutare meum.

The Gospel

P: Dominus vobiscum
C: Et cum spiritu tuo

P: Sequentia sancti Evangelii secundum Mattaeum
C: Gloria tibi Domine

Jesus was led by the Spirit out into the wilderness to be tempted by the devil. He fasted for forty days and forty nights, after which he was very hungry, and the tempter came and said to him, 'If you are the Son of God, tell these stones to turn into loaves.' But he replied, 'Scripture says:

"Man does not live on bread alone but on every word that comes from the mouth of God."

The devil then took him to the holy city and made him stand on the parapet of the Temple. 'If you are the Son of God,' he said, 'throw yourself down; for scripture says:

"He will put you in his angels' charge, and they will support you on their hands in case you hurt your foot against a stone."

Jesus said to him, 'Scripture also says:

"You must not put the Lord your God to the test." Next, taking him to a very high mountain, the devil showed him all the kingdoms of the world and their splendour. 'I will give you all these,' he said, 'if you fall at my feet and worship me.' Then Jesus replied, 'Be off, Satan! For scripture says:

"You must worship the Lord your God, and serve him alone."

Then the devil left him, and angels appeared and looked after him.

P: Verbum Domini
C: Laus tibi Christe

The Sermon

P: CREDO IN UNUM DEUM
(Plainchant Credo I)

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium.

Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum
Et ex patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum non factum, con-substantialium Patri: per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

(*bow*) ET HOMO FACTUS EST.

Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

Et ascendit in coelum: sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

Bidding Prayers

The choir sings Michael Haydn's version of today's Gradual verse "Angelis Suis" while the Priest prepares the Gifts, washes his hands and incenses the Altar (then)

P: Orate Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

C: **Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae**

The Prayer over the Gifts

Fac nos, quaesumus, Domine, his muneribus offerendis convenienter aptari, quibus ipsius venerabilis sacramenti celebramus exordium.

Lord, make us worthy to bring you these gifts. May this sacrifice help to change your lives.

P: Per omnia saecula saeculorum
C: Amen

P: Dominus vobiscum
C: **Et cum spiritu tuo**

P: Sursum Corda
C: **Habemus ad Dominum**

P: Gratias agamus Domino Deo nostro
C: **Dignum et iustum est**

The Preface of 1st Sunday in Lent

Vere dignum et iustum est aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte Pater omnipotens aeternae Deus: per Christum

Dominum nostrum.

Qui quadraginta diebus, terrenis abstinens alimentis, formam huius observantiae ieiunio dedicavit, et, omnes evertens antiqui serpentis insidias, fermentum malitiae nos docuit superare, ut, paschale mysterium dignis mentibus celebrantes, ad pascha demum perpetuum transeamus.

Et ideo cum Angelorum atque Sanctorum turba hymnum laudis tibi canimus, sine fine dicentes:

The choir sing:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Canon of the Mass II

(*the priest may choose an alternative*)

Vere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et ✠ Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR. **℣ ℣ ℣**

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. **HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM. ℣ ℣ ℣**

P: Mysterium Fidei.

Mortem tu-am annunti-amus, Do-mi-ne, et tu-am re-sur-recti-6-nem confi-témur, do-nec vé-ni-as.

Memores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Benedicto et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

Memento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt,